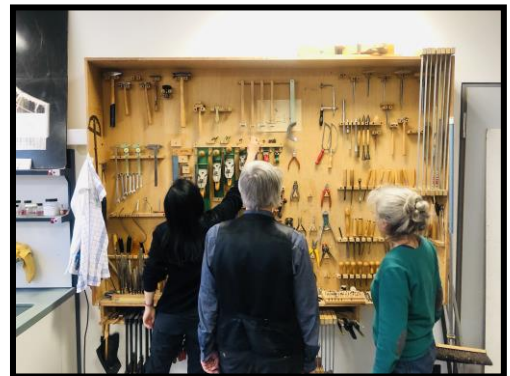


學海築夢學生出國實習心得報告內容大綱

108 年度教育部學海築夢計畫 - 德國巴伐利亞邦與黑森邦地區與瑞士 巴塞爾地區博物館「歐洲地區繪畫與 木質文物保存修復」

- 獲補助年度：108 年度
- 薦送學校、系所、年級：
國立臺南藝術大學/
博物館學與古物維護研究所/
四年級
- 中文姓名：陳廷語
- 國外實習國家(含城市)：
德國 /
巴伐利亞邦紐倫堡市
- 國外實習機構：
日耳曼國家博物館/
藝術保存技術科學修護中心 (IKK)



108 年度

教育部學海築夢計畫-

德國巴伐利亞邦與黑森邦地區與
瑞士巴塞爾地區博物館「歐洲地
區繪畫與木質文物保存修復」

目錄

壹、緣起.....	3
貳、國外實習機構簡介	4
參、國外實習企業或機構之學習心得	5
肆、國外實習之生活體驗.....	8
伍、國外實習之具體效益(請條列式列舉).....	10
陸、感想與建議	11

108 年度

教育部學海築夢計畫-

德國巴伐利亞邦與黑森邦地區與
瑞士巴塞爾地區博物館「歐洲地
區繪畫與木質文物保存修復」

壹、緣起

德國對於文化資產相當重視，在於藏品修護與環境維護下更有相當可觀的技術與觀念，相較於臺灣近代漸漸興起的文化意識，德國已有許多專業人才並出產修復專用之材料，其對於文化資產的維護政策與系統相較於臺灣更為成熟。

亦希冀能藉由學海築夢的計畫，於修復技法不斷推陳出新、多方研究、歷史悠久等優勢的德國，進行多方學習以完善自身的修護概念與實務經驗，並期望修護專業領域能使臺灣更重視其文化保存之相關議題，也期許未來的自己能在文物修復領域貢獻一己之力。

貳、 國外實習機構簡介

德國日耳曼國家博物館 (GNM)

(Germanisches NationalMuseum)

成立於 1852 年的日耳曼國家博物館，位在德國巴伐利亞邦紐倫堡市，由法蘭克貴族 Hans Freiherr von und zu Aufseß 發起成立，該博物館成立宗旨代表著德語系文化之統一，目的為保存德國文化、文學、藝術與歷史等，體現文化與政治上的結合與進步。由紐倫堡南部一座 14 世紀卡塔爾修道院改建而成，記錄著德國區域的文化與歷史，因二次世界大戰受到波及，於 1960 年由建築師、雕塑家、設計師等結合建築與人權大道之理念進行一系列的規劃與重建。館內藏品由西元前至 20 世紀之文物至今約有 130 萬件。

藝術保存技術科學修護中心 (IKK)

(Institute for Art Technology and Conservation)

分有 12 修復與研究之單位：考古學、博物館學、書籍、繪畫與雕塑、美術與工藝、傢具、圖像學、紡織品、樂器、民俗學、武器和科學儀器、博物館藝術設計與應用，專業人員約有 40 名。

108 年度

教育部學海築夢計畫-

德國巴伐利亞邦與黑森邦地區與
瑞士巴塞爾地區博物館「歐洲地
區繪畫與木質文物保存修復」



108 年度

教育部學海築夢計畫-

德國巴伐利亞邦與黑森邦地區與
瑞士巴塞爾地區博物館「歐洲地
區繪畫與木質文物保存修復」

參、 國外實習企業或機構之學習心得

藝術保存技術科學修護中心 (IKK)

(Institute for Art Technology and Conservation)

分有 12 修復與研究之單位：考古學、博物館學、
書籍、繪畫與雕塑、美術與工藝、傢具、圖像學、紡織
品、樂器、民俗學、武器和科學儀器、博物館藝術設計
與應用，專業人員約 40 名。

日耳曼國家博物館，全館藏品共計 130 萬件，目
前於博物館附近新建了地下倉庫，約五層樓的地下倉
庫，目前還在建造中，可見數以百萬件的藏品在未來有
相當完善的儲備系統與區域。於修護中心時，除了樂器
部門外，民俗學部門也是筆者常接觸的地方，修復師的
日程涵蓋藏品展出前的清點、藏品展出放置之設計、藏
品借出的程序、藏品日常維護與修護、調節與偵測環境
溫溼度、博物館間交流與研討、多元展覽的推陳出新、
給予後輩的專業指導與修護理念、修護上的科學技術等
應用都是於修護中心專業人員的日常。



樂器修護部門：

於樂器部分，在負責人的帶領下筆者修護約五件木質樂器，包含 Tromba marina 海號獨弦琴、Mandoli 曼陀林琴、Cister(右圖手持之樂器)、小提琴、Claviorganum (鋼琴與管風琴組合)，其中以 Cister 與小提琴為主要修復對象，於藏品修復前，文物檢視登錄是相當重要之步驟，觀察藏品劣化區域加以擬定修復方針與整體狀況之評估。

這次修護的藏品年代多位於 18 與 19 世紀，無論是工藝技法、匠師派別、材料選用都是當時興盛時期技藝之展現，並創造了多方的樂器交流買賣與專門出產樂器的城市，但也因歷史事件受到迫害，許多產業面臨衰落無法出產的窘境，直到後期許多匠師們集中到德國的 Markneukirchen 城市，Markneukirchen 為德國薩克森州的一個市鎮，打造一城鎮多種手工樂器的出產，具有樂器之鄉的美名，許多大師都在此製作手工樂器。

108 年度

教育部學海築夢計畫-

德國巴伐利亞邦與黑森邦地區與
瑞士巴塞爾地區博物館「歐洲地
區繪畫與木質文物保存修復」



在實習期間，在負責人的帶領下，參觀了 Markneukirchen 的樂器博物館，更一眼目睹全世界最大的小提琴與琴弓，也聽著博物館的專業人員導覽，從歷史文化與製琴工藝深入了解樂器大國所創造的興盛時期。

在修復樂器的過程中，雖然有些不熟悉有些緊張，但負責人還是一步一步的教導我，以修護倫理為出發點，探討如何擬定修復方針，與台灣較為不同的是，博物館藏品基本上都是動輒百年以上的歷史，他們對於藏品的表面凡尼斯層頗為照顧，不到嚴重危害時刻，不輕易移除文物上的保護層，凡尼斯層也代表著當時工藝技法的展現與各派別的配方，而不是現代凡尼斯所能輕易替代的，負責人的重點觀念在於保存原樣更勝於盲目的修復，這也是來到樂器修護部門我深刻體悟的事情。



肆、 國外實習之生活體驗

在德國實習的五個月期間，食衣住行育樂，都是非常不同的，以食物來說，各個地區都充滿了麵包與香腸，尤以扭結麵包為大宗，但經過了五個月，對紐倫堡的扭結麵包甚是想念，雖與以米為主食的臺灣有所不同，但卻是注重身體健康的國度。

五個月內的實習之餘，抓緊時間到鄰近的國家遊玩，包含匈牙利的布達佩斯、義大利的羅馬、法國的巴黎、德國的羅騰堡與班堡，雖然都偏向觀光的行程，但也體驗到不同國度的風情與美食。但相較之下，還是數德國紐倫堡為我心目中的最愛城市之一，相較於其他地區更顯得整潔，人也更為親切與熱情。

實習初期剛好遇到德國啤酒節，與同學一同到了慕尼黑參予這場盛事，琳琅滿目的啤酒與著古裝的人們，就明白一生只要參加一次的概念，人山人海與熱情的商家，體現了啤酒節應有的盛況，第一次體驗還真的印象深刻。



到了實習後期，也遇上了聖誕假期，對於德國人來說聖誕節就如同臺灣的春節一樣盛大，也很有榮幸可以與房東的家人們一起過聖誕夜，與臺灣的大魚大肉不同的是，房東親自下廚以各種蔬菜涼拌成一道道健康的美食，並以 Funde 的清湯鍋與油鍋，將處理過的肉品串於叉子上，放入鍋中幾分鐘即可享用，不失美味又兼具樂趣，真是很棒的一次體驗。

最後的旅程依然在德國做一個美好的結尾，雖然在日耳曼國家博物館工作，但很少真正的參觀博物館，直到要回來的前一個星期，跟著其他實習生，一同逛了博物館的各個展區，雖然日耳曼國家博物館在外觀上看似小，但內部卻是包含了至少二十個以上的展廳，藏品更是多元且具代表性的，每個展廳都有其特有的主題與敘述故事的能力，果真是德國最有規模的博物館，筆者相信細看與參觀的話，一個月的時間都不一定可以參觀完，從 16 世紀至 20 世紀的藏品，使參觀者如同坐時光機般漫遊及體驗德國的歷史文化、藝術、信仰、文學、生活型態等，人生必來的博物館之一。





伍、 國外實習之具體效益(請條列式列舉)

- 文化與學術上交流
- 體驗國外生活與思維
- 培養自主能力
- 拓展學生的國際視野
- 新修復材料與修護倫理之探討
- 培養勇於發問與敢說的態度
- 將國外好的想法與習慣帶回臺灣交流分享
- 勇於嘗試不同於臺灣的事物



陸、感想與建議

剛進入德國，顯得格外興奮與緊張，觀察著與台灣不同的風景與行走於機場內的旅人，才真的意識到自己身處在國外，並且需在這國度進行五個月的歷練與學習，雖然在德國的期間有些許關於簽證方面的不順利，但與台灣相同的是，德國紐倫堡的人們都格外的親切與熱心助人，尤以實習單位與租屋處的房東給予我極大的幫助。於南藝時曾修習德文課，雖然是基礎的德文，但老師的風趣，也使我對於德國文化與生活方式更為有興趣，更想進一步了解與體驗，老師曾說部分德國人對於一件事並不太會處於模擬兩可的回答，出自於真實想法，不太會拐彎抹角，而我到了德國也印證了這個說法，而這也是來到德國想學習的溝通方式與應變能力。可以在小地方就可以觀察出德國人的處事態度與熱於分享的心，常有人說老師傅都會自己留一手，但在實習單位裡，只要敢勇於發問、嘗試與探索，負責人與修復師們都會真切地、無私地介紹與回答相關問題，這是筆者於德國紐倫堡印象最為深刻的感受。

給予未來的你/妳的建議：只要勇於踏出那一步，抓緊機會為夢想衝一次，肯定是今生最好的抉擇。

感謝教育部的學海築夢計畫。

感謝親愛的家人。

感謝一路上幫助筆者的老師與朋友們。

因為有了你們，德國的旅程才能如此順利與歡樂。

謝謝你們！

